Thag 10.1 — Kāḷudāyī

English translation by Bhikkhu Sujato.
Source: https://suttacentral.net/thag10.1/en/sujato
Source revision: 3bc8665e0e28e70518eba94304a2fafcab80f933
License: CC0-1.0 — https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/

Text

Verses of the Senior Monks 10.1

The Book of the Tens

Chapter One

Kāḷudāyī

“The trees are now crimson, venerable sir,

they’ve shed their foliage, and are ready to fruit.

They shine as if aflame;

great hero, this season is full of flavor.

The blossoming trees are delightful,

wafting their scent all around, in all directions.

They’ve shed their leaves and wish to fruit,

hero, it is time to leave here.

It is neither too hot nor too cold,

venerable sir, it’s a pleasant season for traveling.

Let the Sākiyans and Koliyans see you,

heading west across the Rohiṇī river.

In hope, the field is plowed;

the seed is sown in hope;

in hope, merchants travel the seas,

carrying rich cargoes.

The hope that I stand for:

may it succeed!

Again and again, they sow the seed;

again and again, the king of the heavens sends rain;
again and again, farmers plow the field;
again and again, grain is produced for the nation.
Again and again, the beggars wander,
again and again, the donors give.
Again and again, when the donors have given,
again and again, they take their place in heaven.
A hero of vast wisdom purifies seven generations
of the family in which they're born.
Sakya, I believe you're the king of kings,
since you fathered the one who is truly named a sage.
The father of the great seer is named Suddhodana;
and the Buddha's mother is named Māyā.
Having borne the Bodhisatta in her belly,
she rejoices in the Third Heaven.
When she died and passed away from here,
she was blessed with heavenly sensual pleasures;
enjoying the five kinds of sensual stimulation.
Gotamī is surrounded by those hosts of gods."
"I'm the son of the Buddha, the incomparable Aṅgīrasa, the unaffected,
the bearer of the unbearable.
You, Sakya, are my father's father;
Gotama, you are my grandfather in the Dhamma."